

Sur proposition du Président de l'Exécutif, compétent pour la coordination de la politique de l'Exécutif, et vu la délibération de l'Exécutif du 6 septembre 1989,

Arrêtons :

**Article 1er.** La session ordinaire de 1988-1989 du Conseil de la Communauté germanophone est close

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 18 septembre 1989.

**Art. 3.** Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 6 septembre 1989.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

—  
VERTALING

—  
**DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

N. 89 — 1800

**6 SEPTEMBER 1989. — Besluit van de Exekutieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende sluiting van de gewone zitting 1988-1989 van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap**

Wij, Exekutieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 44;

Op voordracht van de Voorzitter van de Exekutieve, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van de Exekutieve en gelet op de beraadslaging van de Exekutieve van 6 september 1989,

Besluiten :

**Artikel 1.** De gewone zitting 1988-1989 van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt gesloten.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 18 september 1989.

**Art. 3.** De Voorzitter van de Exekutieve van de Duitstalige Gemeenschap is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 6 september 1989.

Voor de Exekutieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Exekutieve,

J. MARAITE

—  
**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 89 — 1801

**20 JUILLET 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital accordée au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie à charge du budget de la Région wallonne**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 16 décembre 1988 contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1989, notamment l'article 50.03 du titre II de la section 43;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, notamment l'article 3;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 20 juillet 1989;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie doit être mis sans délai, en mesure d'assurer son objet par la disposition des crédits inscrits en sa faveur au budget régional;

Considérant que tout retard dans la libération de ces crédits entraînerait un report dans les activités sociales du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie en faveur des particuliers,

Arrête :

**Article 1er.** Dans la limite des crédits inscrits au budget de la Région wallonne, le Ministre qui a le Logement dans ses attributions, peut octroyer au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie une prime en capital destinée à ses investissements sociaux en faveur des particuliers.

**Art. 2.** La prime accordée est utilisée afin de permettre au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie de réaliser son objet social dans le secteur d'accession à la propriété et de la conservation de la propriété, ainsi que dans le secteur de l'aide locative.

Cet objet consiste à octroyer aux familles nombreuses de condition modeste, tous prêts, à faible taux d'intérêt garantis ou non par hypothèque et remboursables par paiements échelonnés, de conclure toutes opérations d'assurance-vie sur la tête de ses emprunteurs, en vue de garantir le remboursement des prêts visés ci-dessus, ainsi que de fournir aux mêmes familles, les moyens de prendre en location ou d'occuper un logement adéquat.

**Art. 3.** La liquidation de la prime s'effectue en une seule tranche au cours de l'année budgétaire pour laquelle les crédits ont été inscrits.

**Art. 4.** Au cours de l'année qui suit celle de l'utilisation de la prime, le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie établit un décompte final justifiant l'utilisation de celle-ci.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 juillet 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,  
B. ANSELME

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 1801

**20. JULI 1989.** — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Modalitäten für die Gewährung einer Kapitalprämie an den Wohnungsfonds der kinderreichen Familien Walloniens zu Lasten des Haushaltsplans der Wallonischen Region

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1988 zur Festlegung des Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1989, insbesondere des Artikels 50.03 von Titel II des Abschnitts 43;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1967 über die Kontrolle und die Verwendung der Subventionen, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Gutachtens des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, abgegeben am 20. Juli 1989;

Aufgrund der Gesetze über den Staatsrat, koordiniert am 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß dem Wohnungsfonds der kinderreichen Familien Walloniens unverzüglich die Möglichkeit gegeben werden muß, seine Aufgabe durch die Zurverfügungstellung der zu seinem Gunsten im regionalen Haushaltsplan ausgewiesenen Kredite wahrzunehmen;

In der Erwägung, daß jegliche Verzögerung in der Freigabe dieser Kreditmittel eine Verschiebung der sozialen Tätigkeiten des Wohnungsfonds der kinderreichen Familien Walloniens zugunsten der Privatpersonen nach sich ziehen würde,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Im Rahmen der im Haushaltsplan der Wallonischen Region ausgewiesenen Kreditmittel darf der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, dem Wohnungsfonds der kinderreichen Familien Walloniens eine Kapitalprämie für soziale Investitionen zugunsten der Privatpersonen gewähren.

**Art. 2.** Die Prämie wird verwendet, um dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens die Möglichkeit zu geben, seine Aufgabe im Bereich des Erwerbs des Eigentums und der Eigentumserhaltung, sowie im Bereich der Miethilfe zu erfüllen.

Diese Aufgabe besteht darin, den schlichten kinderreichen Familien jegliches hypotekarisch gesicherte bzw. nicht gesicherte und mit Teilzahlungen ablösbare verbilligte Darlehen zu gewähren, jegliche Lebensversicherung auf das Leben seiner Darlehensnehmer abzuschließen, um die Rückzahlung der obenerwähnten Darlehen zu sichern, sowie denselben Familien die Mittel zu geben, eine angemessene Wohnung zu mieten oder zu benutzen.

**Art. 3.** Die Prämie wird in einer Tranche im Laufe des Haushaltsjahres, für welches die Kreditmittel eingetragen worden sind, ausgezahlt.

**Art. 4.** Im Laufe des Jahres nach dem Jahr der Verwendung der Prämie stellt der Wohnungsfonds der kinderreichen Familien Walloniens eine Endabrechnung zum Beleg ihrer Verwendung auf.

**Art. 5.** Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 6.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Juli 1989.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,  
B. ANSELME

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,  
G. LUTGEN

## VERTALING

N. 89 — 1801

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

**20 JULI 1989.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot bepaling van de modaliteiten voor de toekenning van een geldpremie ten laste van de begroting van het Waalse Gewest aan het Woningsfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 18 december 1988 houdende de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1989, inzonderheid op titel II, afdeling 43, artikel 50.03;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van subsidies, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort, gegeven op 20 juli 1989;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het Woningsfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië onmiddellijk in staat moet zijn zijn opdracht uit te oefenen door beschikking van de, voor dit fonds, op de regionale begroting uitgetrokken kredieten;

Overwegende dat elke vertraging in de storting van die kredieten een uitstel van de sociale activiteiten van het Woningsfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië ten gunste van particulieren zou veroorzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de perken van de op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort een geldpremie toekennen aan het Woningsfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië met het oog op de financiering van zijn sociale investeringen ten gunste van particulieren.

**Art. 2.** De toegekende premie wordt aangewend ten einde het Woningsfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië in staat te stellen zijn maatschappelijke opdracht inzake eigendomverwerving en -behoud alsmede inzake huursubsidie uit te oefenen.

Die opdracht bestaat in het toekennen, aan grote gezinnen met bescheiden bestaansmiddelen, van leningen tegen lage rentevoeten gewaarborgd of niet gewaarborgd door een hypothecaire inschrijving en terugbetaalbaar per termijnbetalingen, in het sluiten van levensverzekeringen op de persoon zijn ontfenaren ten einde de terugbetaling van de hierboven bedoelde leningen te waarborgen, alsmede aan diezelfde gezinnen geldmiddelen te verschaffen om een geschikte woning te huren of te bewonen.

**Art. 3.** De premie wordt uitbetaald in één tranche in de loop van het begrotingsjaar waarvoor die kredieten werden uitgetrokken.

**Art. 4.** Tijdens het jaar dat dit van de aanwending van de premie volgt, maakt het Woningsfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië een eindafrekening op die de aanwending van die premie verantwoordt.

**Art. 5.** Dit-besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 juli 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met de Economie,  
de KMO's en het Regionaal Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

## EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 89 — 1802

**8 SEPTEMBRE 1989.** — Arrêté ministériel fixant les compétences du Secrétaire d'Etat régional adjoint au Ministre de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures

Le Ministre de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures,

Vu l'article 107 quater de la Constitution;

Vu l'article 108 ter, § 2, de la Constitution;

Vu la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et fédérations de communes, modifiée par la loi du 21 août 1987 et par la loi spéciale du 12 janvier 1989;

3

EXECUTIEVE  
VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 89 — 1802

**8 SEPTEMBER 1989.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bevoegdheden van de Gewestelijke Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve belast met financiën, begroting, openbaar ambt en externe betrekkingen

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve belast met financiën, begroting, openbaar ambt en externe betrekkingen,

Gelet op artikel 107 quater van de Grondwet;

Gelet op artikel 108 ter, § 2, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1987 en bij de bijzondere wet van 12 januari 1987